



40776

B T Clemens

Lewis Gun Section

No. 1 Platoon 4 Coy

THIS

1st Batt
NZRS
will interest you

Greetings from
Maj.-Gen. Sir A. H. Russell,
K.C.M.G., C.B., G.O.C., N.Z. Div.

The dawn is already
breaking in the East.
May you see the
Southern Cross
next year!

W. J. Russell

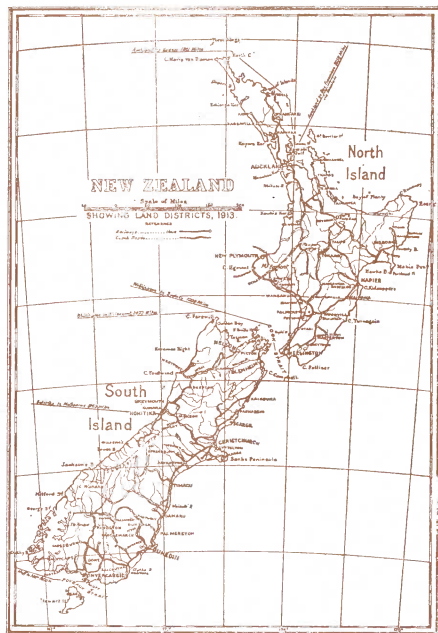
A Word from the Y.M.C.A. with the Division.

THIS little Souvenir conveys the warmest of Christmas Greetings to all Ranks of the New Zealand Division. It goes through the medium of the Y.M.C.A. from the people of your own Dominion. May it prove useful and serve to remind you that on this Day of Days the fondest thoughts of the Home Folk are with you. The circumstances might have been happier; they but serve to render the wishes more sincere.

The Wallet is the gift of your friends, and it is one more illustration of the intensely practical interest which all classes in New Zealand are taking in the welfare of the men who are bearing the burden of the present titanic struggle. Distance may divide, but it cannot isolate you from the remembrance of those who so patiently watch and wait for your return.

So here's to "A Cheerful Christmas and a Speedy Home Coming!"

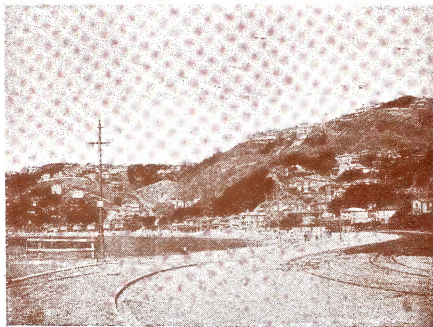
Just in case you have forgotten
what it looks like.



A little more of it.



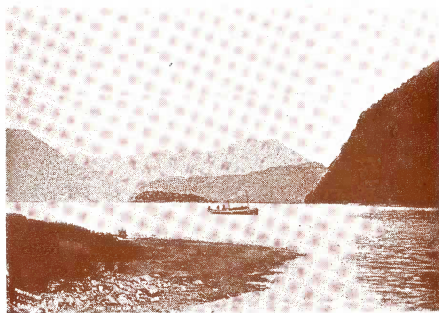
The Wanganui River.



Oriental Bay, Wellington.



Rotorua, from top of Sanatorium.



Lake Manapouri, from Calm Bay.

What to do when in Blighty.

Stopping in London or passing through? Do not miss the warm welcome that awaits you at Shakespeare Hut, Gower Street, near Russell Square--the Y.M.C.A. Headquarters for men of the New Zealand Division.

Should you get "bushed" in the streets of London, make for the nearest Y.M.C.A. Enquiry Bureau and you will get your bearings in double quick time.

New Zealand Y.M.C.A. Secretaries are at the Hut and Enquiry Bureaux to cater for YOU and pilot you round the wonderful sights of London.

Remember that this is the chance of a lifetime.

On your first day you are advised to take the All-Round Drive in an open brake with an experienced guide. For the small sum of 4s. you will see most of the sights in a single day; St. Paul's, the Tower of London, the Guildhall, Westminster Abbey, the Houses of Parliament, Buckingham

What to do when in Blighty.

Palace, Hyde Park, the Law Courts, Kensington Museums, and other wonderful sights *en route*.

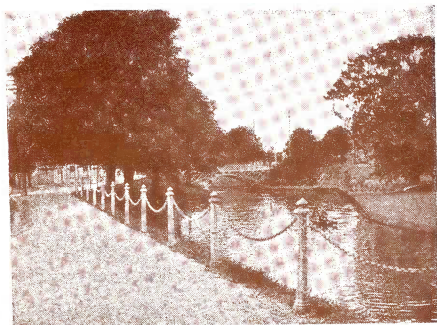
On each of the following days be ready shortly after breakfast or after lunch to set out from the Hut or Enquiry Bureaux with one of the scores of honorary guides who are helping you and your pals to weave lifelong memories of the Empire's capital.

You may not know London, but the Y.M.C.A. men do.

They will put you into the way of seeing historic places and meeting interesting people.

London is a city of striking contrasts; there is a bright side and a dark side. Beware of the snares, choosing only companions whom you would introduce to your Own Folk.

Do this for their sakes as well as your own, and for the sake of Old New Zealand!



The Avon, Christchurch.



Tasman Glacier, Southern Alps.

Field Postal Information.

LETTERS AND PACKETS,

United Kingdom, B.E.F. Egypt, British Possessions, Allied Forces, Denmark, Japan, Italy, Russia, Spain, Switzerland, Uruguay. 4 oz. and under, FREE; over 4 oz., 10 Ct. per oz. on full weight.

Civil addresses in France, Belgium, or Portugal, 4 oz. and under, FREE; over 4 oz., 15 Ct. per oz. on full weight.

Other Foreign Countries. 25 Ct. first oz., 15 Ct. each oz. after.

U.S.A. 10 Ct. per oz. on full weight.

NEWSPAPERS, PHOTOS, & PRINTED MATTER.

5 Cts. per 2 ozs.

REGISTRATION.

20 Cts. per registered article. Registered articles, except newspapers, photos, and printed matter, require to be sealed with wax on the flaps stuck down with gum.

PARCELS.

British and Allied Forces in France and Belgium. 1 lb., 40 Cts.; 2 lbs., 50 Cts.; 3 lbs., 60 Cts.; 4 lbs. and 5 lbs., 70 Cts.; 6 lbs. and 7 lbs., 80 Cts.

U.K. and Civil addresses in France. 3 lbs., 1.20 Cts.; 7 lbs., 1.60 Cts.; 11 lbs., 1.90 Cts.

New Zealand. 3 lbs., 1.20 Cts.; 7 lbs., 2.40 Cts.; 11 lbs., 3.60 Cts.

Australia. 1.20 for first lb., and 60 Cts. for each additional lb.

CABLEGRAMS, E.F.M.

New Zealand, 80 Cts. per word.

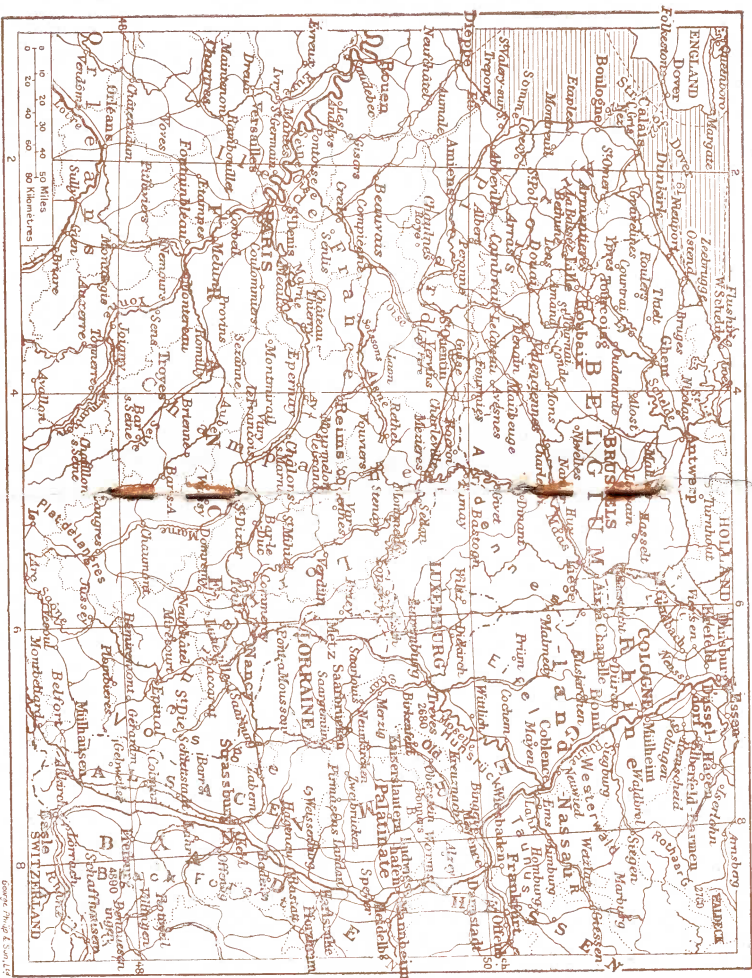
Australia, 90 Cts. per word.

Cablegrams for money cannot now be sent through the Field Cashier, but must be tendered at any Field Post Office and paid for at the above rates. Forms for the purpose can be obtained at any F.P.O. and must be signed by an Officer and censor stamped.

IMPORTANT. Any man whose address is changed, whether wounded, sick, transferred to another Unit, or upon rejoining original Unit, should communicate his address to **O.C., New Zealand Base Post Office, Mt. Pleasant, London, E.C.**

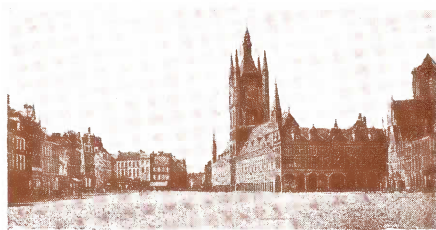
Addressed Post Cards for this purpose may be obtained at any Branch of the New Zealand Y.M.C.A.

Map of Northern France



Here it is.

Familiar Scenes.



The Square. Ypres, before the bombardment.



Street in Ypres after the bombardment.

Some Useful French Phrases and Sentences.

GREETINGS.

Good morning. Good day.
Good evening.
Good night.
Good-bye.
Until to-morrow.
Farewell.
I wish you good day.
How are you?
Very well, thank you, and you?
How is..... How are.....
Mr. Mrs. Miss.

SALUTATIONS.

Bonjour.
Bonsoir.
Bonne nuit.
Au revoir.
A demain.
Adieu.
J'ai l'honneur de vous saluer.
Comment allez vous?
Très bien, merci, et vous?
Comment va..... Comment vont.....
Monsieur. Madame. Mademoiselle.

TO SPEAK.

Do you speak English?
I do not speak English.
I understand it a little.
Do you understand what I say?
What do you say?
I do not understand you.
I want an interpreter.
You speak too quickly.
Speak more slowly, please.

PARLER.

Parlez-vous anglais?
Je ne parle pas anglais.
Je le comprends un peu.
Comprenez-vous ce que je dis?
Qu'est-ce que vous dites?
Je ne vous comprends pas.
J'ai besoin d'un interprète.
Vous parlez trop vite.
Parlez plus lentement, s'il vous plaît

ASKING THE WAY.

Excuse me, sir, can you tell me how to get to Street.
To the right. To the left.
Take the first to the right.
The second to the left.
Straight ahead.
Cross the bridge. The street
Thank you very much, sir.
Not at all. At your service.

POUR DEMANDER SON CHEMIN.

Pardon, Monsieur, pouvez-vous me dire où est la rue.....
A droite. A gauche.
Prenez la première à droite.
La deuxième à gauche.
Tout droit devant vous.
Traversez le pont. La rue.....
Merci beaucoup, monsieur.
Pas de quoi. A votre service.

THE RAILWAY JOURNEY.

The train. The station.
The station master.
The railway guide. [page.
The platform. The luggage.
The express. The fast train
The ticket. The booking
A single ticket. [office.
A return ticket.
Where can I register my luggage?
I wish to have my luggage registered.
Have I to pay extra?

THE HOTEL.

Have you any rooms vacant?
I will take this one.
I will have breakfast here [days
I shall remain here 5 or 6
I shall remain one or two weeks.
Bring me some soap.
Bring me some water and a towel.
Wake me to-morrow morning at seven.
I shall breakfast in my room.
I shall return at six.
Where is the bath room?
At what time must I come down to breakfast?
To supper?
To dinner?
Bring me some hot water.
Make me a cup of very hot tea. [ue?
Are there any letters for

EXCURSIONS.

I would like to visit all the museums.
What is this building, this cathedral? [dens?
Where is the Botanic Garden?
I would like to go to-morrow to Versailles.
Take me to the Invalids.

LE VOYAGE EN CHEMIN DE FER.

Le train. Le gare.
Le chef de gare.
L'indicateur.
Le quai. Les bagages.
L'express. Le rapide.
Le billet. Le Bureau de Un billet simple. [Billet.
Un billet d'aller et retour.
Où puis-je faire enregistrer mes bagages?
Je voudrais faire enregistrer mes bagages.
Ai-je un supplément à payer?

L'HÔTEL.

Avez-vous des chambres libres?
Je prends celle-ci.
Je veux prendre mon déjeuner ici.
Je resterai 5 ou 6 jours.
Je resterai une ou deux semaines.
Apportez-moi du savon.
Apportez-moi de l'eau et une serviette.
Réveillez-moi demain matin à sept heures.
Je prendrai le déjeuner dans ma chambre.
Je reviendrai à six heures.
Où est la salle de bains?
A quelle heure faut-il descendre pour le déjeuner?
Pour le souper?
Pour le dîner?
Apportez-moi de l'eau chaude.
Faites-moi une tasse de thé bien chaud.
Vai-til des lettres pour moi?

EXCURSIONS.

Je voudrais visiter tous les musées.
Quel est ce bâtiment, cette cathédrale? [Plantes.
Où se trouve le Jardin des
Je voudrais aller demain à Versailles. [Invalides.
Conduisez-moi à l'Hôtel des

THE RESTAURANT.

A glass of water.
Pass me the salt.
Bring me.... Give me....

Bread. Butter.
A fork. A knife.
A spoon. A plate.
Oil. Vinegar.
Pepper. Mustard.
Soup. Broth.
A beefsteak. Roast beef.
A veal cutlet.
Potatoes. Fried.
Mutton. Pork.
Bacon. Ham. Eggs.

French beans. Peas.

Cauliflowers. Turnips.
Sprouts. Carrots.

Mushrooms.
A chicken. Poultry.
Roast meat. Meat.
Fish. Vegetables.
Cheese. Dessert.
Cream. Fruit.
Apples. Pears.

LE RESTAURANT.

Un verre d'eau.
Passez-moi le sel
Apportez-moi Donnez-moi.....

Du pain. Du beurre.
Une fourchette. Un couteau.
Une cuillère. Une assiette.
De l'huile. Du vinaigre.
Du poivre. De la moutarde.
La soupe. Le bouillon.
Un bifteck. Du rosbif.
Une côtelette de veau.
Des pommes de terre. Frites.
Du mouton. Du porc.
Du lard. Du jambon. Des œufs.

Des haricots verts. Des petits pois.

Des choux-fleurs. Des navets.
Des choux de Bruxelles.
Des carottes.

Des champignons.
Un poulet. De la volaille.
Le rôti. De la viande.
Du poisson. Des légumes.
Le fromage. Le dessert.
De la crème. Des fruits.
Des pommes. Des poires.

TO ASK THE TIME.

What is the time?
Can you tell me the time,
please?
It is five o'clock.
A quarter past five.
A quarter to five.
Half-past five.
Ten minutes past five.

POUR DEMANDER L'HEURE.

Quelle heure est-il?
Pouvez-vous me dire l'heure,
s'il vous plaît?
Il est cinq heures.
Cinq heures et quart.
Cinq heures moins un quart.
Cinq heures et demi.
Cinq heures dix.

WEIGHTS AND MEASURES.

Gramme	15.432 grains.	Kilometre	.621 mile.
Kilogramme	2.205 lbs.	Litre	1.76 pint.
Metre	39.37 inches.	1 gallon	4.456 litres.

FIG. NUMBRES.

1	Un
2	Deux
3	Trois
4	Quatre
5	Cinq
6	Six
7	Sept
8	Huit
9	Neuf
10	Dix
11	Onze
12	Douze
13	Treize
14	Quatorze
15	Quinze
16	Seize
17	Dix-Sept
18	Dix Huit
19	Dix-Neuf
20	Vingt
30	Trente
40	Quarante
50	Cinquante
60	Soixante
70	Soixante-Dix
80	Quatre-Vingts
90	Quatre-Vingt-Dix
100	Cent
1000	Mille

DAYS. JOURS.

Monday	Lundi
Tuesday	Mardi
Wednesday	Mercredi
Thursday	Jeudi
Friday	Vendredi
Saturday	Samedi
Sunday	Dimanche

MONTHS. LES MOIS.

January	Janvier
February	Février
March	Mars
April	Avril
May	Mai
June	Juin
July	Juillet
August	Août
September	Septembre
October	Octobre
November	Novembre
December	Décembre

DIV. OF TIME. UNITES DE TEMPS.

The year	L'année
The month	Le mois
The week	La semaine
The day	Le jour
The night	La nuit
The hour	L'heure
The minute	La minute
The second	La seconde

Exchange Table at rate of £1 = Francs 27.25.

ENG.	FRS.	ENG.	FRS.	FRS.	ENG.	FRS.	ENG.
Id.	.10	2/-	2.65	1.00	9d.	10.00	7/4
2d.	.20	2/6	3.40	2.00	1/6	20.00	14/8
3d.	.35	5/-	6.80	3.00	2/3	50.00	1/16/8
6d.	.70	10/-	13.60	4.00	3/-	100.00	3/13/4
1/-	1.35	£1	27.25	5.00	3/8	300.00	£11/-

The above Table is liable to fluctuation, but is sufficiently correct for general purposes.

Autographs of Cobbers.

No. 22703

22703

16.8.1904

402120.8.1904